

Dominica ad Vesperas

XIII Pentecostes

Initium

D

e-us in adju-tò-ri-um mè-um intènde. R Dòmi-ne ad adju-vàndum

to help me. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. Al-

me festi-na. Glò-ri-a Pàtri, et Fì-li-o, et Spì-ri-tu-i Sàcto. Si-cut è-rat in princi-pi-o, et nunc, et semper et in sæcu-la sæcu-lò-rum. Amen. Alle-lu-ia.

Psalmi

Psalms 1

vii D

IX-it Dòmi-nus * Dò-mi-no me- o: Se-de a dextris mè- is.

The Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand.

Until I make thy enemies * thy footstool.

vii D

IX-it Dòmi-nus * Dò-mi-no me- o: Se-de a dextris mè- is.

The Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand.

2. Do-nec ponam i-nimì- cos tu- os, * sca-bèllum pe-dum tu-ò- rum.

3. Virgam virtutis tuæ emittet Dòminus ex Sion: * dominare in mèdio inimicòrum tuòrum.

4. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendòribus sanctorum: * ex utero ante Iuciferum gèni te.

5. Juravit Dòminus, et non penitèbit eum: * Tu es sacerdos in ætèrnum secundum ordinem Melchisedech.

6. Dòminus a dextris tuis, * confrègit in die iræ suæ reges.

7. Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit cà-pita in terra multòrum.

8. De torrente in via bibet: * propitèrea exaltabit caput.

9. Glòria Pàtri, et Fìlio, * et Spìritui Sàcto.

10. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculòrum. Amen.

10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Psalmus 2

III

M

Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí- ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum, et

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

congre-ga-ti- ó- neFlex : su-ó-rum, †

2. Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.
3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.
4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in *sæculum testaménti sui*: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
6. Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.
7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum sæculi*, * facta in veritáte et *æquitáte*.
8. Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * initium sapiéntiæ timor Dómini.
10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in *sæculum sæculi*.
11. Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.
12. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

III

M

Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí- ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

Psalmus 3

IV

Q

UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.
7. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
10. Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in *sæcula*.

4. Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.
5. And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.
6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.
7. He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.
8. He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.
9. He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:
10. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.
11. Glorybe to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

I

U

-nus autem ex il-lis, * ut vi- dit qui- a mundá-tus est, regréssus est,

cum magna vo- ce magní-fi-cans De- um, al-le-lú-ia.

And one of them, * when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God, alleluia.

Oratio

Oratio

℣ Dóminus vobiscum

℟ Et cum spiritu tuo.

Orémus Omnipotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augméntum: et, ut mereámur ásequi quod promittis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia *sæcula sæculórum*. ℟ Amen.

℣ Dóminus vobiscum

℟ Et cum spiritu tuo.

Prayer

℣ The Lord be with you.

℟ And with thy spirit.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, give unto us the increase of faith, hope, and charity, and that we may worthily obtain that which Thou dost promise, make us to love that which Thou dost command. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. ℟ Amen.

℣ The Lord be with you.

℟ And with thy spirit.

Conclusio

I

B

e-ne-di-cámus Dó- mi-no. ℟ De- o grá- ti- as.

℣ Let us bless the Lord. ℟ Thanks be to God.

℣ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟ Amen.

℣ May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℟ Amen.

and tears.
Lest, sunk in sin, and welmied
with strife, They lose the gift
of endless life; While think-
ing but the thoughts of time,
They weave new chains of
woe and crime.
But grant them grace that
they may strain The heav-
enly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to
cast, And purge away each
error past.
O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, thine
only Son; Who, with the Holy
Ghost and thee, Dost live
and reign eternally. Amen.

vo-cā- ri prācēi-pis: Il-lā-bi-tur te-trum cha-os, Audi pre-ces cum flē-ti-bus. 3.

Ne mens gra-vā-te crimi-ne, Vi-tāe sit ex-sul mūne-re, Dum nil pe-rēne

cō-gi-tat, Se-sēque cul-pis il-li-gat. 4. Cae-lestē pul-set ōsti-um, Vi-tā-le tol-

lat prāemi-um: Vi-tēmus omne nō-xi-um, Purgēmus omne pēssimum. 5. Prāsta,

Pa-ter pi-issime, Pa-trique com-par U-ni-ce, Cum Spi-ri-tu Pa-rācī-to,

Regnans per omne saecu-lum. A-men.

¶ Di-ri-gā-tur Dōmi-ne o-rā-ti-o mē-a.

¶ Si-cut incēsum in conspēctu tū-o.

Canticum

1
he saw that he was healed,
turned back, and with a loud
voice glorified God, alleluia.

cum magna vo-ce magni-fi-cans De-um, al-le-lu-ia.

1. Magni-fi-cat * ā-ni-ma me-a Dōmi-num. 2. Et exsul-tā-vit spi-ri-tus me-us *

in De-o sa-lu-tā-ri me-o.

3. Quia respēxit humilitātem ancillae suae: * ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
3. Because he hath regarded the humility of his
handmaid; * for behold from henceforth all gen-
erations shall call me blessed.

Psalms 4

VII
S

IT nōmen Dōmi-ni be-ne-dictum in saecu-la.
Praise the Lord, ye children:
* praise ye th ename of the
Lord.

2. Sit nomen Dōmini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in
saeculum.
3. A solis ortu usque ad occāsum, * laudābile nomen Dōmini.
4. Excelsus super omnes gentes Dōminus, * et super caelos glōria
ejus.

5. Quis sicut Dōminus, Deus noster, qui in altis habitat, * et
humilia respicit in caelo et in terra?
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on
high: * and looketh down on the low things in
heaven and in earth?

IV
Œ

Blessed be the name of the
Lord * from henceforth now
and for ever.

IT nōmen Dōmi-ni be-ne-dictum in saecu-la.
Praise the Lord, ye children:
* praise ye th ename of the
Lord.

2. Sit nomen Dōmini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in
saeculum.
3. A solis ortu usque ad occāsum, * laudābile nomen Dōmini.
4. Excelsus super omnes gentes Dōminus, * et super caelos glōria
ejus.

5. Quis sicut Dōminus, Deus noster, qui in altis habitat, * et
humilia respicit in caelo et in terra?
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on
high: * and looketh down on the low things in
heaven and in earth?

5. Quis sicut Dōminus, Deus noster, qui in altis habitat, * et
humilia respicit in caelo et in terra?
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on
high: * and looketh down on the low things in
heaven and in earth?

Be-ā-tus vir, qui timent Dōmi-num: * in mandātis e-jus vo-lēt nī-mis.

2. Potens in terra erit semen ejus: * generatio rectorum bene-
dicetur.

3. Glōria, et divitiar in domo ejus: * et justitia ejus manet in
saeculum saeculi.

4. Exortum est in tenebris lumen rectis: * misericors, et mise-
rator, et justus.

5. Jucundus homo qui miseretur et commodat, † dispōnet ser-
mōnes suos in iudicio: * quia in aeternum non commovebitur.

6. In memoria aeterna erit justus: * ab auditōne mala non timebit.

7. Paratum cor ejus sperare in Dōmino, † confirmatum est cor
ejus: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispēsit, dedit pauperibus: † justitia ejus manet in saeculum
saeculi, * cornu ejus exaltabitur in glōria.

9. Peccator videbit, † denūsetur, et irascetur, † denūsetur, et irascetur,
desiderium peccatorum peribit.

10. Glōria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula
saeculorum. Amen.

11. As it was in the beginning, is now, * and ever
the Holy Ghost.

10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to
the Holy Ghost.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he
shall gnash with his teeth and pine away: * the
desire of the wicked shall perish.

6. Súscitans a **terra** ínopem, * et de stércore érigens **páuperem**:
7. Ut cólloce eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiórū lætántem.
9. Glória **Patri**, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.
10. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.
6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:
7. That he may place him with princes, * with the princes of his people.
8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.
9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

S VII IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la. Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Psalmus 5

D E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit. But our God is in heaven, *he hath done all things whatsoever he would.

When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

In é-xi-tu Isra-ël de **Ægýp**-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba**-ro:

2. Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.
3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis conversus est retrórsus.
4. Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.
5. Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia conversus es retrórsus?
6. Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.
7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
9. Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.
10. Super misericórdia tua, et veritate tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?
11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.
12. Simulácrā géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.
13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.
14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.
15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.
2. Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.
3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back.
4. The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.
5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?
6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?
7. At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:
8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.
9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.
10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?
11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.
12. The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.
13. They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.
14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not.
15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.
16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.

16. Similes illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.
17. Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protector eórum est,
18. Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protector eórum est,
19. Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protector eórum est.
20. Dóminus memor fuit nostri: * et benedixit nobis:
21. Benedixit dómui Israël: * benedixit dómui Aaron.
22. Benedixit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.
23. Adjiciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios vestros.
24. Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.
25. Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.
26. Non mórtui laudábunt te, Dómine: * neque omnes, qui descendunt in inférnum.
27. Sed nos qui vivimus, benedicimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.
28. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
29. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.
21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.
22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
23. May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.
24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.
27. But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.
28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

D E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit. But our God is in heaven, *he hath done all things whatsoever he would.

Capitulum

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, Pater misericordiárum, et Deus totius consolationis, qui the Father of mercies, and the God of all comfort, who consolátur nos in omni tribulatióne nostra. **R** Deo Gra- comforteth us in all our tribulation. **R** Thanks be to God. tias.

Hymnus

L VIII U-cis Cre- á- tor óptime, Lu-cem di- é- rum pró-fe-rens, Primórdi- is lu-cis novæ Mundi pa-rans o-rí-gi-nem: 2. Qui ma-ne junctum véspe-ri Di- em

Hymn O blest Creator of the light, Who mak'st the day with radiance bright, And o'er the forming world didst call The light from chaos first of all;

Whose wisdom joined in meet array The morn and eve, and named them day: Night comes with all its darkling fears; Regard thy people's prayers